

# PROGRAMA DE REPLAZO DE TUBERÍA DE SERVICIO DE PLOMO

## Preguntas y Respuestas

Ciudad de Elgin, IL

Actualizado el 30 de agosto de 2019

### Datos

¿Quién será impactado por esta nueva ordenanza?

- La ordenanza adoptada el 19 de diciembre de 2018 proporciona un programa voluntario de reemplazo de tuberías de agua de plomo.
- Solamente casas construidas antes de 1986 tienen el potencial de tener líneas de servicio de plomo.
- La ordenanza nueva SOLO afecta a los dueños de propiedades si:
  - La ciudad tiene planeado un proyecto de infraestructura con trabajo subterráneo de servicios públicos que podrían causar interrupciones en el servicio de agua.
  - La porción privada de la tubería de servicio es de plomo.
- Nota\*: Para el 2019, el programa de reemplazo de tuberías (líneas) de servicio de plomo sólo afectará a propiedades que estén en las áreas de los siguientes proyectos:
  - El proyecto de reconstrucción de Chicago Street
  - El proyecto de rehabilitación de Jewett
  - El proyecto de separación de alcantarillado de la cuenca de Lord Street.

Cualquier otra área afectada sólo será como resultado de una reparación de emergencia a la infraestructura del agua en áreas donde se sabe que hay líneas de servicio de plomo.

- Por ejemplo: cortes de agua, fugas en la línea de servicio público o válvulas rotas, reparaciones de alcantarillado.
- Si la ciudad tiene que hacer una reparación subterránea de emergencia, se les dará filtros de agua a los dueños de las propiedades y tendrán seis meses para seleccionar una opción del programa.

¿Cuáles son mis opciones?

- La nueva ordenanza da tres opciones a los dueños de las propiedades afectadas cuando se lleva a cabo un proyecto de infraestructura y se necesita una respuesta. Dos de esas opciones incluyen reemplazar la parte privada de la línea de servicio principal, mientras que la ciudad reemplaza simultáneamente la parte pública. La tercera opción proporciona al dueño una precaución de seguridad si no decide reemplazar la parte privada de la línea de servicio principal.
- Las tres opciones incluyen:
  - Los dueños podrán contratar al plomero que gusten y tendrán que reemplazar su línea privada de servicio de plomo a su propio costo.
  - Los dueños de la propiedad podrán utilizar un plomero aprobado por la ciudad después de seleccionar el costo más bajo de dos cotizaciones. Además, pueden recibir un préstamo con cero intereses de la ciudad (máximo de \$4,800). El pago del préstamo es de \$80 por mes por 5 años (o antes si acaba de pagar el préstamo temprano). También habrá una tarifa de servicio única de \$50. \*\*\* Los residentes de ingresos bajos pueden pagar \$40 por mes a lo largo de diez (10) años (o antes si acaba de pagar el préstamo temprano).
  - Los dueños de la propiedad firman una renuncia de responsabilidad, librando a la Ciudad de cualquier responsabilidad, y se comprometen a beber agua embotellada o a usar agua filtrada durante dos años. La Ciudad proporcionará un filtro de agua (ya sea de jarra o montado en un grifo) sin costo alguno junto

con los cartuchos de reemplazo. La Ciudad también ofrecerá un servicio de pruebas de agua para verificar si hay plomo en su agua. Las pruebas son opcionales y se realizarán dentro de los 30 días posteriores a la sustitución de la tubería de servicio de agua de la ciudad. Las pruebas también se pueden hacer después de los 6 meses, 12 meses, 18 meses y 24 meses de trabajo. Los dueños u ocupantes de la propiedad pueden solicitar las pruebas. La persona que solicite las pruebas será responsable del pago a la Ciudad de Elgin antes de que la Ciudad comience las pruebas. Puede encontrar más información sobre los laboratorios que hacen estas pruebas [aquí](#).

## **Lista de Fontaneros (Plomeros) Precalificados**

Para calificar para la opción del préstamo, los residentes deben obtener al menos **dos** cotizaciones de un plomero precalificado. Los plomeros fueron precalificados por la Ciudad al enviar la información requerida en respuesta a una solicitud de calificaciones. La información presentada por cada empresa se puede ver [aquí](#).

La lista de fontaneros (plomeros) precalificados incluye las siguientes compañías:

- 1st Response Plumbing, 708-417-5030
- Advantage Plumbing & Drain, Inc., 847-268-3553
- Alexander Plumbing, 847-742-0541
- F.J. Bero & Co., Inc., 847-741-6140
- Hans & Sons, Inc., 847-636-3666
- Kellenberger Plumbing & Underground, Inc., 847-742-4385
- Lifeline Plumbing, Heating & Cooling, 847-468-0069
- Plumbing Systems & Repair, Inc., 847-961-6500
- Tom's Plumbing, Inc., 847-697-6444

## **Información general**

- Hay dos partes en una línea de servicio de agua: la parte privada (desde el medidor de la casa hasta la caja / válvula de cierre) y la parte de propiedad de la ciudad (desde la caja / la válvula de cierre hasta la tubería de agua).
- Es una práctica actual que la ciudad reemplace la parte pública de la línea de servicio de plomo cuando reemplaza la línea principal, y cuando perturba las líneas de servicio de plomo en otras actividades subterráneas, como instalaciones de alcantarillado.
- Los dueños de propiedades son responsables de cualquier reemplazo de la parte privada de la línea de servicio de agua.
- Los dueños deberán informar a los inquilinos sobre sus planes.
- A los dueños de las propiedades contactados que no cumplan con las opciones o no paguen los préstamos se les puede apagar su servicio de agua.

## **Preguntas y Respuestas**

**P: ¿Qué probabilidades hay de que los residentes de la ciudad de Elgin corran el riesgo de tener plomo en su agua potable?**

R: El nivel de riesgo depende de la cantidad de plomo presente en sus tuberías y de la cantidad de tiempo en que el agua fue expuesta al plomo en la tubería. La mejor solución de largo plazo para reducir el plomo en el agua potable es reemplazar las tuberías y accesorios.

El agua de la ciudad de Elgin no contiene plomo y cuando sale de la planta de tratamiento está estable. Sin embargo, el agua es un solvente universal y cuando se queda estancada en una tubería donde hay plomo cabe la posibilidad de que el agua se contamine con plomo. Las casas que se construyeron antes de 1986 tienen más probabilidades de tener accesorios de latón que contienen plomo, soldaduras que contienen plomo, accesorios de plomo y líneas de servicio de plomo donde el agua estancada puede ser contaminada con plomo. Abrir los grifos de la casa (es decir, los grifos y otros accesorios) haciendo correr el agua en FRÍO puede reducir los niveles de plomo dentro del agua para cocinar y beber. Los tiempos de enjuague pueden variar según la cantidad y configuración del servicio de plomería dentro de su casa y la cantidad y longitud de los servicios de plomo varían considerablemente. La Agencia de Protección Ambiental de Illinois recomienda abrir los grifos de agua por lo menos 3 a 5 minutos donde quiera que exista una línea de servicio de plomo. Hay filtros de agua que están especialmente diseñados para la eliminación del plomo y pueden reducir la cantidad de plomo dentro del agua.

**P: ¿Cómo ingresa el plomo en el agua?**

R: El agua que está químicamente estable o el agua que contiene aditivos para cubrir las tuberías y accesorios puede resistir la contaminación de plomo. El plomo ingresa (contamina) al agua potable cuando la capa protectora que está dentro de las pipas de agua se perturba, ya sea químicamente o físicamente. El plomo también puede ingresar al agua potable debido a la corrosión de tuberías o accesorios que contienen plomo.

**P: ¿La ciudad de Elgin hace pruebas para detectar el plomo en el agua?**

R: Sí. La ley Federal requiere que la ciudad de Elgin realice pruebas para detectar el plomo en 50 sitios de muestra dentro de toda la ciudad cada tres años.

**P: ¿Qué hace la ciudad de Elgin para prevenir niveles elevados de plomo?**

R: La ciudad de Elgin controla el pH y la alcalinidad del agua que sale de las plantas de tratamiento de agua para que sea estable y no corrosiva.

**P: ¿De dónde obtiene el agua la ciudad de Elgin?**

R: La mayor parte del agua de la ciudad proviene del río Fox, la porción restante del agua proviene de pozos profundos. Se les da tratamiento a ambas fuentes de agua en las dos plantas de tratamiento de agua de la ciudad, y luego el agua tratada se distribuye a los clientes a través del sistema de distribución de agua de la ciudad.

**P: ¿Qué tan susceptible es la ciudad de Elgin a una crisis de salud pública como la que ocurrió en Flint, Michigan?**

R: Una de las principales causas de la crisis de Flint, Michigan, fue el cambio repentino del origen de agua y luego el monitoreo insuficiente de la calidad de agua. El agua que tratamos en las dos plantas de tratamiento de la ciudad de Elgin viene de los dos mismos lugares desde hace décadas y no tenemos planes actuales para cambiar el origen del agua. La ciudad de Elgin cuenta con múltiples procesos de monitoreo de la calidad de agua para evitar una crisis de salud pública.

**P: ¿Cuál sería la fuente más probable de plomo en el agua de mi hogar?**

R: Las casas construidas antes de 1965 tienen más probabilidades de tener accesorios de latón que contengan plomo, accesorios de plomo, soldadura de plomo y líneas de servicio de plomo. Pueda que las casas construidas entre 1965 y 1988 tengan tubería de plomo o cobre, y es probable que una soldadura de plomo una las tuberías. En al menos un estudio, se descubrió que las tuberías galvanizadas (recubiertas de zinc) eran una fuente significativa a largo plazo de plomo en el agua.

**P: ¿Qué hace la ciudad para garantizar que su agua es segura?**

R: La ciudad monitorea continuamente la calidad del agua que sale de las plantas de tratamiento y el sistema de distribución. Además, la ciudad supervisa el contenido de plomo y cobre en 50 edificios en toda la comunidad cada tres años, para garantizar que las medidas de tratamiento de control de corrosión sigan siendo efectivas.

**P: ¿Qué otras medidas de seguridad de agua implementa la ciudad de Elgin?**

R: El agua de la ciudad se monitorea continuamente durante todo el proceso de tratamiento para garantizar que cumpla con todos los requisitos federales y estatales de agua potable segura.

**P: ¿Por qué la ciudad está alterando las líneas de servicio?**

R: Las líneas de servicio se alteran durante las actividades de construcción planificadas y durante la construcción de emergencia, como cortes de agua o fugas en la línea de servicio.

**P: ¿Debo reemplazar mi línea de servicio?**

R: La ciudad de Elgin recomienda que los residentes reemplacen las tuberías de servicio de plomo. La ciudad se compromete a reemplazar la parte pública de una línea de servicio, junto con el dueño/a de la casa que reemplace su parte privada de su línea de servicio principal.

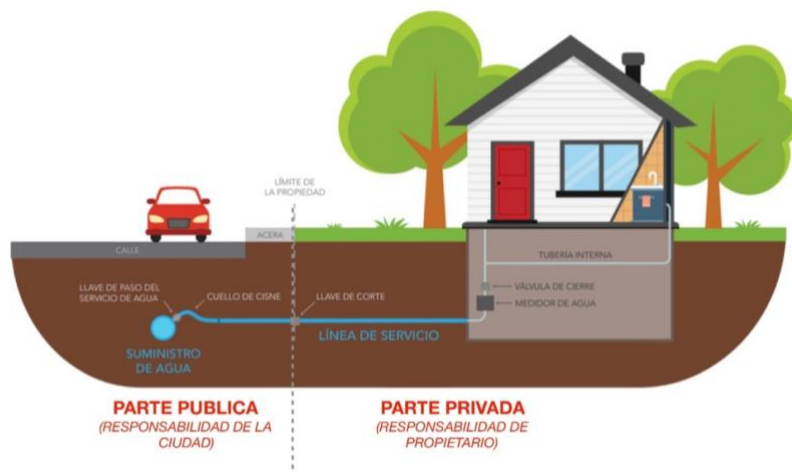


Imagen por la LSLR Collaborative: <https://www.lslr-collaborative.org/introduccioacuten-al-plomo.html>

**P: ¿Quién paga por el reemplazo de las líneas de servicio?**

R: La ciudad pagará por el reemplazo de la porción de la línea de la ciudad (desde el suministro de agua hasta la caja/válvula de cierre). El dueño/a de la casa pagará por el reemplazo de la porción restante de la línea (desde la caja/válvula de cierre hasta la casa).

**P: ¿Cuánto cuesta reemplazar una línea de servicio?**

R: Se espera que el reemplazo típico de la línea de servicio en el lado privado (desde la llave de corte general hasta el medidor de agua dentro de la casa) cueste entre \$3,000 y \$4,800.

**P: ¿Necesito un permiso de la Ciudad de Elgin para reemplazar mi línea de servicio principal?**

R: Sí, se requiere un permiso del Departamento de Desarrollo Comunitario.

**P: ¿Hay medidas adicionales que pueda tomar para garantizar que mi agua sea segura?**

R: Hacer correr el agua en FRÍO durante varios minutos antes de usar el agua para cocinar o beber puede reducir los niveles de plomo dentro del agua. Además del lavado diario, hay muchos filtros disponibles comercialmente que están certificados por la Fundación Nacional de Ciencia para eliminar el plomo.

**P: ¿Debería hacer una prueba de mi agua potable para detectar plomo?**

R: Si su casa fue construida antes de 1986 y los miembros de la familia beben agua del grifo, especialmente la porción potencialmente vulnerable de la población (niños pequeños, mujeres embarazadas, etc.), se recomienda una prueba de plomo. La ciudad de Elgin no proporciona pruebas de laboratorio para el plomo, pero los laboratorios certificados cercanos que pueden proporcionar las pruebas. Se pueden encontrar aquí: (<http://suburbanlabs.com/drinkingwater/>, <http://www.pdclab.com/home>). Puede encontrar una lista de todos los laboratorios certificados del Departamento de Salud Pública de Illinois aquí: (<https://elgin.box.com/s/6foynfcznutihhb6bvz64mqvkrazkcl1>).

**P: ¿Cuáles son los efectos en la salud del plomo en el agua potable?**

R: Los efectos en la salud documentados de las concentraciones elevadas de plomo en el agua potable en los niños incluyen: problemas de comportamiento y aprendizaje, menor coeficiente intelectual, hiperactividad, crecimiento lento, problemas de audición y anemia. Los efectos en la salud documentados de las concentraciones elevadas de plomo en el agua potable en mujeres embarazadas incluyen la reducción del crecimiento del feto y el parto prematuro. Los adultos expuestos al plomo pueden tener efectos cardiovasculares, disminución de la función renal y problemas reproductivos.

**P: ¿Qué medidas puedo tomar para reducir el plomo en el agua potable en el hogar?**

R: Hacer correr el agua en FRÍO durante varios minutos antes de usar el agua para cocinar o beber puede reducir los niveles de plomo dentro del agua. Además del lavado diario, hay muchos filtros disponibles comercialmente que están certificados por la Fundación Nacional de Ciencia para eliminar el plomo.

**P: ¿Dónde puedo encontrar más información?**

R: <http://cityofelgin.org/lead>

**P: Si tengo una línea privada de servicio de plomo, ¿también es posible que tenga plomería o tubería de plomo en mi casa?**

R: Las tuberías interiores generalmente no se fabrican con plomo, sin embargo, muchos accesorios, conexiones de tuberías, válvulas y soldaduras más antiguas pueden contener plomo. En al menos un estudio, se descubrió que las tuberías galvanizadas (recubiertas de zinc) eran una fuente significativa a largo plazo de plomo en el agua.

**P: ¿Cuál es la práctica actual de la ciudad cuando interrumpe las líneas de servicio de plomo?**

R: La ciudad de Elgin ofrece un panfleto bilingüe que describe los pasos para minimizar la exposición al plomo después de la interrupción del servicio:  
<https://elgin.box.com/s/qgyiced211kvc6djsdc3jhfk5cp53yh1>.

**P: ¿Por qué pospusieron los tres proyectos de construcción del programa de capital de 2018?**

R: Los tres proyectos se pospusieron para que se pudiera desarrollar una póliza con respecto a las interrupciones de las líneas de servicio principal.

**P: ¿Qué regulaciones existen actualmente? (Federal, estatal, etc); ¿La ciudad de Elgin está siguiendo las leyes?**

R: Hay muchas regulaciones estatales y federales que se aplican a la calidad del agua potable. La regulación específica que se aplica al plomo en el agua potable es la Regla de plomo y cobre. La ciudad de Elgin cumple con todas las regulaciones federales y estatales relacionadas con la Regla de plomo y cobre.

**P: ¿Por qué mi línea de servicio está hecha de plomo?**

R: Antes de 1965, la práctica habitual era usar tubería de plomo para líneas de servicio. Aunque después de 1965 muchas líneas de servicio de agua se instalaron con tuberías de cobre, las regulaciones aún permitieron la instalación de líneas de servicio de plomo hasta mediados de los años ochenta.

**P: ¿Qué ha cambiado en la industria? ¿Por qué esto no fue un problema para los proyectos del año pasado?**

R: Investigaciones recientes han indicado que el reemplazo parcial de la línea de servicio de plomo puede aumentar temporalmente la cantidad de plomo liberado durante la interrupción de la línea de servicio. Dada esta investigación, el Concejo Municipal decidió reevaluar la manera en la que la ciudad implementa el reemplazo de líneas de servicio.

**P: ¿De qué otras maneras pueden las personas estar expuestas al plomo?**

R: La pintura a base de plomo y el polvo contaminado con plomo son las fuentes más comunes de exposición al plomo. Otras fuentes incluyen el aire y el suelo contaminados.

**P: ¿Cómo puedo saber si mi casa tiene una línea de servicio de plomo?**

R: La ciudad de Rockford ha definido un proceso de tres pasos para determinar si una línea de servicio es de plomo. El proceso de tres pasos se puede encontrar en la siguiente página web: <http://rockfordil.gov/wp-content/uploads/2017/03/Pipe-ID-Procedures-PDF.pdf>. Si un residente no tiene acceso al internet, se puede obtener una copia impresa del proceso de tres pasos en el Ayuntamiento.

**P: ¿Qué sucede si deseo reemplazar mi parte de la línea de servicio, pero no puedo hacerlo?**

R: Si hay un proyecto de construcción planificado o una reparación de emergencia en su dirección, será elegible para la opción del Programa de reemplazo voluntario de líneas de servicio de plomo por un préstamo de hasta \$4,800 sin intereses. El préstamo deberá pagarse por hasta 5 años, a una tasa de \$80 por mes. Los residentes de bajos ingresos pueden pagar \$40 al mes por diez años o menos si paga su balance por avanzado.

**P: ¿Si no vivo en una casa con líneas de servicio de plomo, debería preocuparme que mis tarifas aumenten para pagar los reemplazos de líneas de servicio de plomo privados?**

R: No. La carga de los reemplazos de líneas de servicio de plomo privado recaerá sobre los dueños de la propiedad que tengan las líneas de servicio de plomo.

**P: Si soy un inquilino, ¿soy yo o mi arrendador el o la responsable del reemplazo de la parte privada de la línea de servicio de plomo?**

R: Los dueños de las propiedades son responsables de proporcionar a los inquilinos un aviso por escrito de la decisión con respecto a las tres opciones del programa.

**P: Si mi vecindario recientemente tuvo trabajo subterráneo para la línea de servicio principal del agua, ¿soy elegible para el préstamo del programa?**

R: No. Todavía puede reemplazar su porción de línea de servicio, pero no es elegible para el préstamo del programa.